MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES DE USO / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUALE DI ISTRUZIONI / HANDLEIDING / GEBRAUCHSANWEISUNG

küken
KITCHEN & HOME APPLIANCES

Alfa Dyser, S.L.
Pol. Ind. Anoia C/Cooperativa nº2
08635. Sant Esteve Sesrovires
(Barcelona) España · B-60163441
T. 937831011 · F. 937838487
www.alfadyser.com · alfa@alfadyser.com

KITCHEN & HOME APPLIANCES

KÜKEN®

VENTILADOR DE MANO A BATERÍA

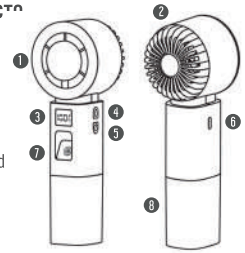
CON NEBULIZADOR

VENTILADOR DE MÃO A BATERIA COM NEBULIZADOR
BATTERY-POWERED HAND-HELD FAN WITH MIST SPRAYER

4W
20ML

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN DEL PRODUCTO



1. Rejilla frontal
2. Carcasa trasera
3. Pantalla LED
4. Botón del humidificador
5. Botón de encendido / velocidad
6. Puerto de carga
7. Salida de nebulización
8. Depósito de agua

INSTRUCCIONES DE USO

Interruptor del ventilador

1. Pulsa brevemente el botón de encendido para encenderlo. Por defecto, se inicia en la velocidad 1; la pantalla LED muestra “1” durante 3 segundos y después cambia para mostrar el porcentaje de batería.
2. Pulsa brevemente de nuevo el botón de encendido para la velocidad 2; la pantalla LED muestra “25” durante 3 segundos y después muestra el nivel de batería.
3. Pulsa brevemente el botón de encendido una tercera vez para la velocidad 3; la pantalla LED muestra “50” durante 3 segundos y después muestra el nivel de batería.
4. Pulsa brevemente el botón de encendido una cuarta vez para la velocidad 4; la pantalla LED muestra “75” durante 3 segundos y después muestra el nivel de batería.
5. Pulsa brevemente el botón de encendido una quinta vez para la velocidad 5; la pantalla LED muestra “100” durante 3 segundos y después muestra el nivel de batería.
6. Pulsa brevemente de nuevo el botón de encendido para apagar el ventilador; la pantalla LED se apagará.

Ajuste de velocidad 01-100

Pulsa el botón de encendido para encender el ventilador y, a continuación, mantén pulsado el botón de encendido. La velocidad aumentará de 01 a 100 y la pantalla LED mostrará la velocidad correspondiente.

Suelta el botón de encendido cuando alcances la velocidad deseada para mantener ese nivel.

Función de nebulización

Mantén pulsado el botón de nebulización durante 1,5 segundos para activar la nebulización.

Pulsa brevemente el botón de nebulización para apagarla.

Se apaga automáticamente después de 50 minutos de uso.

Carga

Durante la carga: el icono verde de rayo parpadea y la pantalla LED muestra el porcentaje de batería.

Carga completa: el icono verde de rayo permanece encendido y la pantalla LED muestra el 100%.

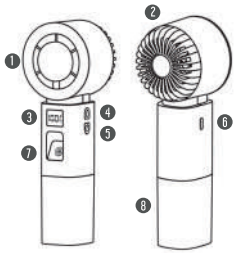
Accesorios del producto

Ventilador x1, cable de carga Type-C x1, manual de usuario x1.

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS
Según las Directrices Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos, además del desecho de residuos. El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centro de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno o cambio de otro, La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

PORTUGUÉS

INTRODUÇÃO DO PRODUTO



1. Grelha frontal
2. Carcaça traseira
3. Visor LED
4. Botão do nebulização
5. Botão de ligar / velocidade
6. Porta de carregamento
7. Saída de nebulização
8. Depósito de água

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Interruptor do ventilador
1. Prima brevemente o botão de ligar para ligar o aparelho. Por defeito, inicia na velocidade 1; o visor LED mostra “1” durante 3 segundos e depois passa a mostrar a percentagem da bateria.
2. Prima brevemente novamente o botão de ligar para a velocidade 2; o visor LED mostra “25” durante 3 segundos e depois mostra o nível da bateria.
3. Prima brevemente o botão de ligar uma terceira vez para a velocidade 3; o visor LED mostra “50” durante 3 segundos e depois mostra o nível da bateria.
4. Prima brevemente o botão de ligar uma quarta vez para a velocidade 4; o visor LED mostra “75” durante 3 segundos e depois mostra o nível da bateria.
5. Prima brevemente o botão de ligar uma quinta vez para a velocidade 5; o visor LED mostra “100” durante 3 segundos e depois mostra o nível da bateria.
6. Prima brevemente novamente o botão de ligar para desligar o ventilador; o visor LED apaga-se.

Ajuste de velocidade 01-100

Prima o botão de ligar para ligar o ventilador e, em seguida, mantenha premido o botão de ligar. A velocidade aumentará de 01 a 100 e o visor LED mostrará a velocidade correspondente.

Solte o botão de ligar quando atingir a velocidade desejada para manter esse nível.

Função de nebulização

Mantenha premido o botão de nebulização durante 1,5 segundos para ativar a nebulização.

Prima brevemente o botão de nebulização para desligá-la.

Desliga-se automaticamente após 50 minutos de utilização.

Carregamento

Durante o carregamento: o ícone verde de relâmpago pisca e o visor LED mostra a percentagem da bateria.

Carga completa: o ícone verde de relâmpago permanece aceso e o visor LED mostra 100%.

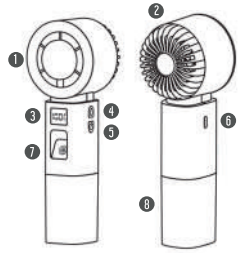
Acessórios do produto

Ventilador x1, cabo de carregamento Type-C x1, manual de utilizador x1.

INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES
Segundo as Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos, além da eliminação de resíduos. O símbolo riscado do contentor de lixo que se encontra no aparelho indica que o produto, no final da sua vida útil, deverá depositar-se num lugar separado dos demais resíduos.
Assim, o utilizador deverá entregar o aparelho, quando o deixe de utilizar, a centros adequados de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou deverá devolvê-lo ao vendedor no momento de compra ou troca de um aparelho equivalente,A recolha adequada diferenciada do aparelho inutilizado para a sua reciclagem, tratamento e desmanche ambientalmente compatíveis, contribui para evitar efeitos negativos ao Meio Ambiente e à Saúde, e favorece a reciclagem dos materiais que integram o aparelho, A inobservância abusiva desta recomendação por parte do utilizador implica a aplicação de sanções previstas por lei.

INGLÉS

PRODUCT INTRODUCTION



1. Front grille
2. Rear housing
3. LED display
4. Humidifier / mist button
5. Power / speed button
6. Charging port
7. Mist outlet
8. Water tank

OPERATING INSTRUCTIONS

Fan switch

1. Short press the power button to turn it on. It defaults to speed 1; the LED display shows “1” for 3 seconds, then switches to show the battery percentage.
2. Short press the power button again for speed 2; the LED display shows “25” for 3 seconds, then shows the battery level.
3. Short press the power button a third time for speed 3; the LED display shows “50” for 3 seconds, then shows the battery level.
4. Short press the power button a fourth time for speed 4; the LED display shows “75” for 3 seconds, then shows the battery level.
5. Short press the power button a fifth time for speed 5; the LED display shows “100” for 3 seconds, then shows the battery level.
6. Short press the power button again to turn off the fan; the LED display will turn off.

01-100 Speed Adjustment

Press the power button to turn on the fan, then press and hold the power button. The speed will increase from 01 to 100 and the LED display will show the corresponding speed.

Release the power button when your desired speed is reached to keep that level.

Mist Function

Press and hold the mist button for 1.5 seconds to turn on the mist.

Short press the mist button to turn it off.

It automatically turns off after 50 minutes of use.

Charging

Charging: the green lightning icon flashes and the LED display shows the battery percentage.

Fully charged: the green lightning icon stays on and the LED display shows 100%.

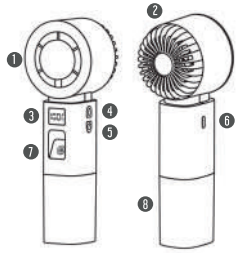
Product Accessories

Fan x1, Type-C charging cable x1, user manual x1.

INFORMATION TO USERS
According to the European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, concerning the reduction of the use of hazardous substances in electrical equipment, as well as the disposal of waste. The crossed-out symbol on the container on the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be disposed of separately from other waste. The user must therefore hand over the appliance, when it is no longer in use, to the appropriate separate collection centres for electronic and electrotechnical waste, or must return it to the retailer when purchasing a new appliance of an equivalent type, or when exchanging another one. The proper separate collection of unused equipment for subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to prevent possible negative effects on the environment and on health, and promotes the recycling of the materials of which the equipment is composed; improper disposal of the product by the user will result in the application of the penalties provided for by law.

FRANÇOIS

PRÉSENTATION DU PRODUIT



1. Grille avant
2. Boîtier arrière
3. Écran LED
4. Bouton humidificateur / brumisation
5. Bouton marche / vitesse
6. Port de charge
7. Sortie de brumisation
8. Réservoir d’eau

INSTRUCTIONS D’UTILISATION

Interrupteur du ventilateur

1. Appuyez brièvement sur le bouton marche pour l’allumer. Par défaut, il démarre à la vitesse 1 ; l’écran LED affiche “1” pendant 3 secondes, puis indique le pourcentage de batterie.
2. Appuyez brièvement à nouveau sur le bouton marche pour passer à la vitesse 2 ; l’écran LED affiche “25” pendant 3 secondes, puis indique le niveau de batterie.
3. Appuyez brièvement une troisième fois sur le bouton marche pour passer à la vitesse 3 ; l’écran LED affiche “50” pendant 3 secondes, puis indique le niveau de batterie.
4. Appuyez brièvement une quatrième fois sur le bouton marche pour passer à la vitesse 4 ; l’écran LED affiche “75” pendant 3 secondes, puis indique le niveau de batterie.
5. Appuyez brièvement une cinquième fois sur le bouton marche pour passer à la vitesse 5 ; l’écran LED affiche “100” pendant 3 secondes, puis indique le niveau de batterie.
6. Appuyez brièvement à nouveau sur le bouton marche pour éteindre le ventilateur ; l’écran LED s’éteindra.

Réglage de la vitesse 01-100

Appuyez sur le bouton marche pour allumer le ventilateur, puis maintenez le bouton marche enfoncé. La vitesse augmentera de 01 à 100 et l’écran LED affichera la vitesse correspondante.

Relâchez le bouton marche lorsque la vitesse souhaitée est atteinte afin de maintenir ce niveau.

Fonction de brumisation

Maintenez le bouton de brumisation enfoncé pendant 1,5 seconde pour activer la brumisation.

Appuyez brièvement sur le bouton de brumisation pour l’éteindre.

Elle s’éteint automatiquement après 50 minutes d’utilisation.

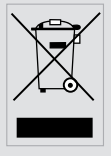
Charge

Pendant la charge : l’icône verte en forme d’éclair clignote et l’écran LED affiche le pourcentage de batterie.

Charge complète : l’icône verte en forme d’éclair reste allumée et l’écran LED affiche 100 %.

Accessoires du produit

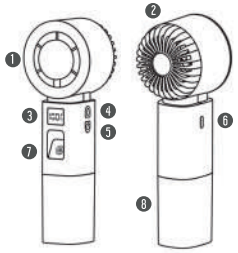
Ventilateur x1, câble de charge Type-C x1, manuel d’utilisation x1.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS
Conformément aux directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la réduction de l’utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et à l’élimination des déchets. Le symbole de la poubelle barrée sur l’appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être éliminé séparément des autres déchets. L’utilisateur doit donc remettre l’appareil, lorsqu’il n’est plus utilisé, aux centres appropriés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au vendeur lors de l’achat ou de l’échange d’un appareil équivalent. La collecte sélective correcte des appareils inutilisés en vue de leur recyclage, de leur traitement et de leur élimination dans le respect de l’environnement permet d’éviter les effets négatifs sur l’environnement et la santé, et favorise le recyclage des matériaux qui composent l’appareil. Le non-respect de cette recommandation par l’utilisateur entraîne l’application des sanctions prévues par la loi.

ITALIANO

INTRODUZIONE AL PRODOTTO



1. Griglia frontale
2. Scocca posteriore
3. Display LED
4. Pulsante umidificatore
5. Pulsante accensione / velocità
6. Porta di ricarica
7. Uscita nebulizzazione
8. Serbatoio dell'acqua

ISTRUZIONI PER L'USO

Interruttore del ventilatore

1. Premere brevemente il pulsante di accensione per accenderlo. Per impostazione predefinita, si avvia alla velocità 1; il display LED mostra "1" per 3 secondi, quindi passa a mostrare la percentuale della batteria.
2. Premere brevemente di nuovo il pulsante di accensione per la velocità 2; il display LED mostra "25" per 3 secondi, quindi mostra il livello della batteria.
3. Premere brevemente il pulsante di accensione una terza volta per la velocità 3; il display LED mostra "50" per 3 secondi, quindi mostra il livello della batteria.
4. Premere brevemente il pulsante di accensione una quarta volta per la velocità 4; il display LED mostra "75" per 3 secondi, quindi mostra il livello della batteria.
5. Premere brevemente il pulsante di accensione una quinta volta per la velocità 5; il display LED mostra "100" per 3 secondi, quindi mostra il livello della batteria.
6. Premere brevemente di nuovo il pulsante di accensione per spegnere il ventilatore; il display LED si spegnerà.

Regolazione della velocità 01-100

Premere il pulsante di accensione per accendere il ventilatore, quindi tenere premuto il pulsante di accensione. La velocità aumenterà da 01 a 100 e il display LED mostrerà la velocità corrispondente.

Rilasciare il pulsante di accensione quando viene raggiunta la velocità desiderata per mantenere quel livello.

Funzione di nebulizzazione

Tenere premuto il pulsante di nebulizzazione per 1,5 secondi per attivare la nebulizzazione.

Premere brevemente il pulsante di nebulizzazione per spegnerla.

Si spegne automaticamente dopo 50 minuti di utilizzo.

Ricarica

Durante la ricarica: l'icona verde del fulmine lampeggia e il display LED mostra la percentuale della batteria.

Completamente carico: l'icona verde del fulmine rimane accesa e il display LED mostra 100%.

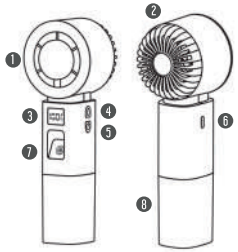
Accessori del prodotto

Ventilatore x1, cavo di ricarica Type-C x1, manuale utente x1.

INFORMAZIONI PER GLI UTENTI
In conformità alle direttive europee 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose negli apparecchi elettrici e all'eliminazione dei rifiuti. Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchio indica che il prodotto, al termine della sua vita utile, deve essere smaltito in un luogo separato dagli altri rifiuti. L'utente deve quindi restituire l'apparecchio, quando non è più in uso, agli appositi centri per la raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure restituirlo al venditore al momento dell'acquisto o della sostituzione di un apparecchio equivalente. La corretta raccolta differenziata degli apparecchi inutilizzati per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecocompatibile contribuisce a evitare effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclaggio dei materiali che compongono l'apparecchio. Il mancato rispetto di questa raccomandazione da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge.

NEDERLAND

PRODUCTINTRODUCTIE



1. Voorrooster
2. Achterbehuizing
3. LED-display
4. Bevochtiger- / mistknop
5. Aan/uit- / snelheidsknop
6. Oplaadpoort
7. Mistuitlaat
8. Waterreservoir

GEBRUIKSAANWIJZING

Ventilatorschakelaar

1. Druk kort op de aan/uit-knop om het apparaat in te schakelen. Standaard start het op snelheid 1; het LED-display toont "1" gedurende 3 seconden en schakelt daarna over naar het batterijpercentage.
2. Druk opnieuw kort op de aan/uit-knop voor snelheid 2; het LED-display toont "25" gedurende 3 seconden en toont daarna het batterijniveau.
3. Druk een derde keer kort op de aan/uit-knop voor snelheid 3; het LED-display toont "50" gedurende 3 seconden en toont daarna het batterijniveau.
4. Druk een vierde keer kort op de aan/uit-knop voor snelheid 4; het LED-display toont "75" gedurende 3 seconden en toont daarna het batterijniveau.
5. Druk een vijfde keer kort op de aan/uit-knop voor snelheid 5; het LED-display toont "100" gedurende 3 seconden en toont daarna het batterijniveau.
6. Druk opnieuw kort op de aan/uit-knop om de ventilator uit te schakelen; het LED-display gaat uit.

Snelheidsinstelling 01-100

Druk op de aan/uit-knop om de ventilator in te schakelen en houd vervolgens de aan/uit-knop ingedrukt. De snelheid neemt toe van 01 tot 100 en het LED-display toont de overeenkomstige snelheid.

Laat de aan/uit-knop los wanneer de gewenste snelheid is bereikt om dat niveau te behouden.

Mistfunctie

Houd de mistknop 1,5 seconde ingedrukt om de mistfunctie in te schakelen.

Druk kort op de mistknop om deze uit te schakelen.

De functie schakelt automatisch uit na 50 minuten gebruik.

Opladen

Tijdens het opladen: het groene bliksempictogram knippert en het LED-display toont het batterijpercentage.

Volledig opgeladen: het groene bliksempictogram blijft branden en het LED-display toont 100%.

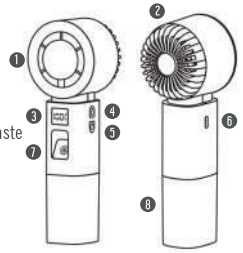
Productaccessoires

Ventilator x1, Type-C-oplaadkabel x1, gebruikershandleiding x1.

INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS
Volgens de Europese Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG, betreffende de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische apparatuur, alsmede de verwijdering van afval. Het symbool met een kruis op de verpakking van het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden afgevoerd. De gebruiker moet het apparaat, wanneer het niet meer wordt gebruikt, afgeven bij de daarvoor bestemde centra voor gescheiden inzameling van elektronisch en elektrotechnisch afval, of het inleveren bij de detailhandelaar wanneer hij een nieuw apparaat van hetzelfde type koopt of een ander inruilt. De correcte gescheiden inzameling van ongebruikte apparatuur met het oog op recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld; onjuiste verwijdering van het product door de gebruiker zal leiden tot de toepassing van de sancties waarin de wet voorziet.

DEUTCH

Produkteinführung



1. Frontgitter
2. Hinteres Gehäuse
3. LED-Anzeige
4. Luftbefeuchter- / Nebeltaste
5. Ein-/Aus- / Geschwindigkeitstaste
6. Ladeanschluss
7. Nebelauslass
8. Wassertank

BEDIENUNGSANLEITUNG

Ventilatorschalter

1. Drücken Sie kurz die Ein-/Aus-Taste, um das Gerät einzuschalten. Standardmäßig startet es mit Geschwindigkeitsstufe 1; die LED-Anzeige zeigt "1" für 3 Sekunden an und wechselt dann zur Anzeige des Akkustands in Prozent.
2. Drücken Sie erneut kurz die Ein-/Aus-Taste für Geschwindigkeitsstufe 2; die LED-Anzeige zeigt "25" für 3 Sekunden an und zeigt anschließend den Akkustand.
3. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste ein drittes Mal kurz für Geschwindigkeitsstufe 3; die LED-Anzeige zeigt "50" für 3 Sekunden an und zeigt anschließend den Akkustand.
4. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste ein viertes Mal kurz für Geschwindigkeitsstufe 4; die LED-Anzeige zeigt "75" für 3 Sekunden an und zeigt anschließend den Akkustand.
5. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste ein fünftes Mal kurz für Geschwindigkeitsstufe 5; die LED-Anzeige zeigt "100" für 3 Sekunden an und zeigt anschließend den Akkustand.
6. Drücken Sie erneut kurz die Ein-/Aus-Taste, um den Ventilator auszuschalten; die LED-Anzeige erlischt.

Geschwindigkeitseinstellung 01-100

Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste, um den Ventilator einzuschalten, und halten Sie anschließend die Ein-/Aus-Taste gedrückt. Die Geschwindigkeit erhöht sich von 01 auf 100 und die LED-Anzeige zeigt die entsprechende Geschwindigkeit an.

Lassen Sie die Ein-/Aus-Taste los, wenn die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist, um diese Stufe beizubehalten.

Nebelfunktion

Halten Sie die Nebeltaste 1,5 Sekunden lang gedrückt, um die Nebelfunktion einzuschalten.

Drücken Sie kurz die Nebeltaste, um sie auszuschalten.

Sie schaltet sich nach 50 Minuten Betrieb automatisch aus.

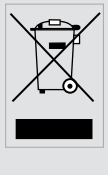
Aufladen

Während des Ladevorgangs: Das grüne Blitzsymbol blinkt und die LED-Anzeige zeigt den Akkustand in Prozent an.

Vollständig geladen: Das grüne Blitzsymbol leuchtet dauerhaft und die LED-Anzeige zeigt 100% an.

Produktzubehör

Ventilator x1, Type-C-Ladekabel x1, Bedienungsanleitung x1.



INFORMATIONEN FÜR BENUTZER
In Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektrogeräten und zur Abfallvermeidung. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät, wenn es nicht mehr benutzt wird, bei den entsprechenden Zentren für die getrennte Sammlung von elektronischen und elektrotechnischen Abfällen abgeben oder es beim Kauf oder Austausch eines gleichwertigen Geräts an den Verkäufer zurückgeben. Die ordnungsgemäße getrennte Sammlung unbenutzter Geräte zum Zwecke des Recyclings, der Behandlung und der umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die Nichteinhaltung dieser Empfehlung durch den Benutzer hat die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Strafen zur Folge.

küken
KITCHEN & HOME APPLIANCES

CARTA GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

CARTA DE GARANTÍA · CARTA DE GARANTÍA
LETTER OF GUARANTEE · GARANTIEBRIEF
LETTRE DE GARANTIE · LETTERA DI GARANZIA
GARANTIESCHREIBE

CARTA DE GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

ESPAÑOL

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado período de 36 meses, tendrán un período de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el periodo de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares.
La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011)** dónde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra.
Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN
Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizado desde la venta del producto físico.
En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

D**ISPONIBILIDAD DE REPUESTOS ALFA DYSER** mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatalogado (5 años para productos descatalogados antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

CARTA DE GARANTÍA
INFORMAÇÕES JURÍDICAS E CONDIÇÕES

PORTUGUÊS

ALFA DYSER responderá por um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega ao cliente direto, pelos defeitos de origem nos produtos, nos termos previstos na legislação vigente e nestas condições comerciais de venda.
Os produtos que forem processados em garantia e que não cumprirem com o estipulado no parágrafo anterior, serão considerados fora de garantia. Nesses casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os prejuízos que lhe foram causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o mencionado período de 36 meses terão um período de garantia próprio de SEIS (6) meses a partir da data de envio do produto reparado ou substituído, exceto se o prazo restante para finalizar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídos da garantia e responsabilidade da ALFA DYSER todos os defeitos fora do seu controle, especialmente se forem o resultado do desgaste normal, informação falsa ou inexata fornecida pelo comprador, negligência, mau uso ou manutenção inadequada, não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, uso dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou como consequência da influência de uma ação química ou eletrolítica ou outras causas semelhantes.
A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao devido cumprimento das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia deve ser solicitada no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda que irá enviar o pedido de devolução / reparação para **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, onde o serviço pós-venda está localizado.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da respetiva fatura de compra.
Será exclusivamente responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento das exigências legais que, em matéria de garantias, devem ser concedidas aos consumidores finais com os quais este interaja, de acordo com a legislação vigente em cada país onde comercialize.

GARANTIA DE SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE NA PRESTAÇÃO
Se o produto fornecido pela ALFA DYSER incluir a prestação de um serviço digital, o período de garantia e de continuidade do serviço oferecido aos usuários é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico.
Em caso de encerramento ou interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará seus clientes e usuários com um prazo mínimo de seis (6) meses de antecedência, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço citado no parágrafo anterior. Da mesma forma, se houver uma mudança substancial nas condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre com pelo menos três (3) meses de antecedência.

DISPONIBILIDADE DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO
A ALFA DYSER manterá disponibilidade de peças de reposição, produtos ou sistemas equivalentes e similares em funcionalidade por 10 anos desde que um artigo deixa de ser fabricado ou é descontinuado (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também responderá por um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem nas peças de reposição adquiridas.

LETTER OF GUARANTEE
LEGAL INFORMATION AND CONDITIONS

ENGLISH

ALFA DYSER will respond for a period of thirty-six (36) MONTHS from the date of its delivery note to the direct customer, for the origin defects in the products, under the terms provided in current legislation and these commercial conditions of sale.
Products that are processed under warranty and do not comply with the stipulated in the previous paragraph will be considered out of warranty. In these cases, ALFA DYSER reserves the right to take the necessary measures to compensate for the damages caused to it.

Products replaced or repaired during the aforementioned 36-month period will have their own warranty period of SIX (6) months from the date of shipment of the repaired or replaced product, except if the remaining time to finish the warranty period of the original product is superior, in which case the latter will apply.

Excluded from the warranty and responsibility of ALFA DYSER are all defects beyond its control, especially if they are the result of normal wear, false or inaccurate information provided by the buyer, negligence, misuse or inadequate maintenance, non-compliance with the operating instructions of the products, use of the products together with any inadequate material, or as a consequence of the influence of a chemical or electrolytic action or other similar causes.
The warranty granted by ALFA DYSER is subject to due compliance with the payment conditions agreed with the buyer.

For the return or repair of the product under warranty must be requested at the point of sale where the product was purchased along with the sales invoice that will send the request for return / repair to **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** where the after-sales service is located.

ALFA DYSER will not accept any product that is not accompanied by its respective purchase invoice.
It is exclusively the responsibility of the buyer or direct client to comply with the legal requirements that, in terms of warranties, must be granted to the final consumers with whom they interact, in accordance with the legislation in force in each country where they market.

WARRANTY OF DIGITAL SERVICES AND CONTINUITY IN THE PROVISION
If the product supplied by ALFA DYSER includes the provision of a digital service, the warranty period and continuity of the service offered to users is thirty-six (36) months guaranteed from the sale of the physical product.
In case of closure or indefinite interruption of the service, ALFA DYSER will notify its clients and users with a minimum period of six (6) months in advance, always maintaining the guarantee of continuity of the service mentioned in the previous paragraph. Similarly, if there is a substantial change in the contractual conditions of provision, ALFA DYSER will always warn with at least three (3) months in advance.

AVAILABILITY OF SPARE PARTS ALFA DYSER will maintain availability of spare parts, products or equivalent and similar systems in functionality for 10 years since an article stops being manufactured or is discontinued (5 years for products discontinued before 2022).

ALFA DYSER will also respond for a period of thirty-six (36) months from the date of its delivery note to the direct buyer, for the origin defects in the replacement parts purchased.

CARTA DE GARANTÍA · CARTA DE GARANTÍA · LETTER OF GUARANTEE · GARANTIEBRIEF· LETTRE DE GARANTIE · LETTERA DI GARANZIA· GARANTIESCHREIBE

GARANTIEBRIEF
WETTELIJKE INFORMATIE EN VOORWAARDEN

NEDERLANDS

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) MAANDEN, te rekenen vanaf de datum van de verkoopbon aan de directe klant, reageren op gebreken van oorsprong in de producten, onder de voorwaarden voorzien in de huidige wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden.Producten die onder garantie worden verwerkt en die niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf, worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te nemen om de schade die aan het product is toegebracht te vergoeden.

Producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, hebben een eigen garantieperiode van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende periode voor het beëindigen van de garantieperiode van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste van toepassing is.

Uitgesloten van garantie en verantwoordelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken.

Voor de terugkeer of reparatie van het product onder garantie moet worden aangevraagd bij het verkooppunt waar het product is gekocht, samen met de verkoopfactuur die het verzoek voor terugkeer / reparatie zal sturen naar **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** waar de after-sales service is gevestigd.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur. Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper of directe klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUITEIT VAN DIENST Indien het door ALFA DYSER geleverde product de levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantieperiode en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product. In geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in het geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren kennisgeving doen.

BESCHIKBAARHEID VAN SPARE ONDERDELEN ALFA DYSER zal de beschikbaarheid van reserveonderdelen, producten of systemen die gelijkwaardig zijn en gelijksoortig in functionaliteit gedurende 10 jaar na beëindiging of stopzetting van een artikel in stand houden (5 jaar voor producten die vóór 2022 worden stopgezet).

ALFA DYSER is tevens gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

LETTRE DE GARANTIE
INFORMATIONS ET CONDITIONS JURIDIQUES

FRANÇAIS

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les conditions prévues par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente.Les produits traités sous garantie et ne respectant pas les dispositions du paragraphe précédent, seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'expédition du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restant à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'appliquera.

Toutes les déficiences indépendantes de la volonté d'ALFA DYSER, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexactes fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec un matériel inadapté ou de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes similaires, sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER, sous réserve du respect en temps utile des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être faite au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, qui sera envoyée à **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. +34 937831011**), où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit qui ne soit pas accompagné de la facture d'achat correspondante. Il incombe à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUITÉ DU SERVICE Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique. En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de fourniture, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGEALFA DYSER maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou des systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après l'abandon ou la suppression d'un article (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

LETTERA DI GARANZIA
INFORMAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ITALIANO

ALFA DYSER sarà responsabile per un periodo di trentasei (36) MESI dalla data della bolla di consegna al cliente diretto, per i difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia che non rispettano quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un periodo di garanzia proprio di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per completare il periodo di garanzia del prodotto originale non sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o inesatte fornite dall'acquirente, di negligenza, di uso improprio o di manutenzione non corretta, di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso dei prodotti, di utilizzo dei prodotti insieme a materiali non idonei, o come risultato dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili.La garanzia concessa da ALFA DYSER è soggetta al rispetto dei termini di pagamento concordati con l'acquirente.

La restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia deve essere richiesta presso il punto vendita in cui il prodotto è stato acquistato, insieme alla fattura di vendita che invierà la richiesta di restituzione/riparazione ad **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011),** dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla corrispondente fattura d'acquisto. Sarà esclusiva responsabilità dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzie, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagiscono, in conformità con la legislazione vigente in ciascun paese in cui operano.

GARANZIA DEL SERVIZIO DIGITALE E CONTINUITÀ DEL SERVIZIO Se il prodotto fornito da ALFA DYSER prevede l'erogazione di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di trentasei (36) mesi garantiti dalla vendita del prodotto fisico.In caso di chiusura o interruzione a tempo indeterminato del servizio, ALFA DYSER avviserà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. Allo stesso modo, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

DISPONIBILITÀ DEI RICAMBI ALFA DYSER manterrà la disponibilità di ricambi, prodotti o sistemi funzionalmente equivalenti e simili per 10 anni dal momento in cui un articolo cessa di essere prodotto o viene dismesso (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di trentasei (36) mesi dalla data della bolla di consegna all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati.

GARANTIESCHREIBEN
RECHTLICHE INFORMATIONEN UND BEDINGUNGEN

DEUTSCH

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von sechsunddreißig (36) MONATEN ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte gemäß den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schaden zu kompensieren.
Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von SECHS (6) Monaten ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolytischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind.
Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und an **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. 937831011)** geschickt werden, wo sich der Kundendienst befindet.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden.
Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbrauchern, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

GARANTIE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG
Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung sechsunddreißig (36) Monate ab dem Verkauf des physischen Produkts.
Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER seine Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN ALFA DYSER wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.

CARTA DE GARANTÍA · CARTA DE GARANTÍA · LETTER OF GUARANTEE · GARANTIEBRIEF· LETTRE DE GARANTIE · LETTERA DI GARANZIA· GARANTIESCHREIBE